

UJEDINJENI
NARODI



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 20. siječnja 2010.

Izvornik: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Kīnis
sutkinja Elizabeth Gwaunza

Tajnik: g. John Hocking

Odluka od: 20. siječnja 2010.

TUŽITELJ
protiv
ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU GOTOVININE OBRANE ZA ODOBRENJE RADI
ULAGANJA ŽALBE NA ODLUKU RASPRAVNOG VIJEĆA PO ZAHTJEVU ZA
IZDAVANJE NALOGA O NEOBJELODANJIVANJU UPUĆENOG TUŽITELJU
SERGEU BRAMMERZU**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

1. Vijeće je 1. prosinca 2009. odbilo zahtjev Gotovinine obrane za izdavanje naloga o neobjelodanjivanju upućenog tužitelju Sergeu Brammerzu (dalje u tekstu: Odluka).¹ Gotovinina obrana je 8. prosinca 2009. podnijela zahtjev za odobrenje radi ulaganja žalbe na Odluku (dalje u tekstu: Zahtjev).² Tužiteljstvo je 22. prosinca 2009. dostavilo odgovor, u kojem traži da Zahtjev bude odbijen (dalje u tekstu: Odgovor).³

2. Prema pravilu 73(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), prije nego što raspravno vijeće može dati odobrenje radi ulaganja žalbe, potrebno je zadovoljiti dva kumulativna kriterija: 1) da se odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri utjecalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, kao i 2) da, po mišljenju raspravnog vijeća, promptno rješenje Žalbenog vijeća može suštinski pospješiti postupak.

3. Što se tiče prvog uvjeta iz pravila 73(B) Pravilnika, Gotovinina obrana tvrdi da Odluka zadire u Gotovino pravo na ravnopravnost strana u postupku.⁴ Konkretno, Gotovinina obrana tvrdi da jedini način na koji ona od Europske unije može dobiti neke dokumente jest da od Raspravnog vijeća zatraži izdavanje naloga, dok tužiteljstvo, iznošenjem javnih primjedbi o suradnji Hrvatske, pribjegava neproceduralnom načinu pribavljanja dokaza, što predstavlja kršenje pravila 7bis Pravilnika.⁵ Tužiteljstvo odgovara da Gotovina nije pokazao na koji način izvještaji tužiteljstva krše bilo koje od Gotovinih prava prema Statutu Međunarodnog suda, kao ni kako bi traženi nalog o neobjelodanjivanju

¹ Odluka po zahtjevu za izdavanje naloga o neobjelodanjivanju upućenog tužitelju Sergeu Brammerzu, 1. prosinca 2009.

² Zahtjev Gotovinine obrane za odobrenje radi ulaganja žalbe na Odluku Raspravnog vijeća po zahtjevu za izdavanje naloga o neobjelodanjivanju upućenog tužitelju Sergeu Brammerzu, 8. prosinca 2009.

³ Odgovor na Zahtjev Gotovinine obrane za odobrenje radi ulaganja žalbe na Odluku Raspravnog vijeća po zahtjevu za izdavanje naloga o neobjelodanjivanju, 22. prosinca 2009.

⁴ Zahtjev, par. 3-7.

⁵ *Ibid.*, par. 7-8. U pravilu 7bis Pravilnika kaže se sljedeće:

(A) Pored slučajeva na koje se primjenjuju pravilo 11, pravilo 13, pravilo 59 i pravilo 61, ako su se raspravno vijeće ili stalni sudac uvjerali da neka država nije ispunila svoju obvezu iz članka 29 Statuta koja se odnosi na bilo koji postupak koji se vodi pred tim raspravnim vijećem ili sucem, tada to raspravno vijeće ili sudac mogu informirati predsjednika, koji će o tome izvijestiti Vijeće sigurnosti.

(B) Ako tužitelj dokaže predsjedniku da neka država nije ispunila svoju obvezu iz članka 29 Statuta u vezi sa zahtjevom tužitelja na temelju pravila 8, pravila 39 ili pravila 40, predsjednik će o tome obavijestiti Vijeće sigurnosti.

Prijevod

utjecao na njegova vlastita nastojanja da od Europske unije dobije dokumente.⁶ Stoga, zaključuje tužilaštvo, Gotovina nije pokazao da Odluka utječe na vođenje postupka ili ishod suđenja.⁷

4. Što se tiče drugog uvjeta iz pravila 73(B) Pravilnika, prema argumentaciji Gotovinine obrane, u slučaju da Žalbeno vijeće zaključi da je došlo do kršenja Gotovininog prava na ravnopravnost strana u postupku, Vijeće još uvijek može djelovati kako bi Gotovini omogućilo da od Europske unije dobije dokaze, te i kako bi se izuzeli svi dokazi koji su dobiveni na način koji predstavlja kršenje pravila 7bis Pravilnika.⁸ Tužiteljstvo iznosi iste protuargumente kao i u vezi s prvim uvjetom iz pravila 73(B) Pravilnika i, osim toga, tvrdi da Gotovina ne navodi da je bilo koji dokaz pribavljen na način koji predstavlja kršenje pravila 7bis Pravilnika, zbog čega to ostaje tek hipotetska mogućnost.⁹

5. Vijeće napominje da je potraga Gotovinine obrane za dokumentima Promatračke misije Europske zajednice predmet zasebnog postupka. Kao odgovor na zahtjev Gotovinine obrane i u nastojanju da joj pomogne da od Europske unije dobije određene dokumente, Vijeće je već izdalo jedan nalog i dva poziva.¹⁰ Nadalje, to nije središnje pitanje Odluke. Prema tome, promptno rješenje Žalbenog vijeća ne bi pomoglo u pribavljanju jedinog traženog dokumenta koji Gotovininu obrana još nije dobila od Europske unije. Što se tiče izuzimanja dokaza za koje postoji hipotetska mogućnost da su pribavljeni na način koji predstavlja kršenje pravila 7bis Pravilnika, u praksi bi bilo teško, ako ne i nemoguće, utvrditi je li dostavljanje konkretnih dokumenata tužiteljstvu bilo primarno motivirano izvještajima tužitelja Vijeću sigurnosti UN-a. Još je važnije da je Gotovininu obrana zatražila izdavanje naloga kojim bi se tužitelju zabranilo da u javnosti iznosi bilo kakve ocjene suradnje Hrvatske u potrazi za dokumentima u vezi s topništvom i spriječilo ga da javnosti, uključujući Vijeće sigurnosti UN-a i Europsku uniju, objelodani bilo kakve informacije u

⁶ Odgovor, par. 1-3.

⁷ *Ibid.*, par. 3.

⁸ Zahtjev, par. 9-10.

⁹ Odgovor, par. 1, 4-5.

¹⁰ V., konkretno, Nalog da se omogući pristup arhivu Promatračke misije Europske unije, 28. veljače 2008.; Poziv Europskoj uniji i Gotovininom obrani, 19. lipnja 2009.; Poziv Europskoj uniji, 16. prosinca 2009.

Prijevod

vezi s njegovim zahtjevom na temelju pravila 54bis Pravilnika.¹¹ Kad bi Žalbeno vijeće poništilo Odluku, čime bi se tužitelju zabranilo da daje takve izjave u javnosti, to ne bi imalo nikakve primjetne posljedice na postupak. Mogućnost da bi daljnje izvještavanje tužitelja dovelo do pribavljanja relevantnih dokumenata koji imaju dokaznu vrijednost, a koji inače ne bi bili dostavljeni, previše je mala i hipotetska da bi zadovoljila drugi uvjet iz pravila 73(B) Pravilnika. Shodno tome, Vijeće zaključuje da promptno rješenje Žalbenog vijeća ne bi suštinski pospješilo postupak. Nakon što je zaključilo da nije zadovoljen drugi uvjet iz pravila 73(B) Pravilnika, nema potrebe da Vijeće razmatra prvi uvjet.

6. Shodno tome, Vijeće slijedom pravila 73(B) Pravilnika **ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, a mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

/potpis u izvorniku/

Alphons Orie,
predsjedavajući sudac

Dana 20. siječnja 2010.
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹¹ Odluka, par. 1.